

Encuentro

Revista de investigación e innovación en la clase de idiomas

Un Proyecto de trabajo colaborativo en los estudios de Filología Inglesa de la UNED

Antonia Sagredo Santos, Manuel F. Rábano Llamas y M^a Luz Arroyo Vázquez

Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED

Resumen

En este trabajo se presenta una experiencia programada en la asignatura de cuarto curso Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa de la Licenciatura de Filología Inglesa de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). El proyecto de trabajo consistía en la realización de comentarios de textos históricos por un grupo de alumnos de la asignatura de forma colaborativa. En el desarrollo de esta experiencia se han utilizado los medios técnicos necesarios para realizar el trabajo colaborativo *online* con estudiantes que siguen la modalidad de enseñanza a distancia.

Palabras clave: Trabajo colaborativo, enseñanza de idiomas, sistema virtual

Abstract

This project presents an experience planned in the four year subject History and Culture of the English-speaking Countries included in the English Philology Degree of the Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). The work project consisted on the creation of historical text commentaries by a student's group in a collaborative way. In the development of this experience, technical tools were introduced to complete the collaborative work online with students who are studying their degree in a distance learning system.

Key words: Collaborative work, language learning, virtual system

1. Introducción

En la actualidad, son muchas y variadas las posibilidades que las nuevas tecnologías, y en particular Internet, ofrecen al trabajo en equipo, al trabajo colaborativo y al trabajo cooperativo. El trabajo en grupo es un recurso didáctico con enormes y reconocidas ventajas. Particularmente son las estructuras colaborativas y cooperativas las que parecen resultar más eficaces y enriquecedoras desde el punto de vista educativo en la organización de los grupos.

Desde hace tiempo, se denomina trabajo colaborativo a todo tipo de trabajo que se realiza en grupo. Sin embargo, es necesario concretar las principales diferencias entre el trabajo en grupo y el trabajo colaborativo. Se puede decir que en el trabajo en equipo el grupo es heterogéneo con respecto a sus conocimientos e intereses y cada uno de sus miembros se responsabiliza de su propio trabajo individual. Hay un líder o coordinador que toma las decisiones y la evaluación se hace de forma individual o en grupo. El objetivo final que se fija al iniciar la actividad es llegar a completarla.

Por su parte en el trabajo colaborativo el grupo es homogéneo si tenemos en cuenta sus intereses y objetivos y la responsabilidad del aprendizaje o trabajo es compartida. El liderazgo del grupo es, igualmente, compartido por todos sus miembros y su objetivo final es doble: por un lado, estimular el aprendizaje, por otro fomentar la relación entre todos los componentes del equipo. En este tipo de trabajo, el tutor no

interviene apenas en el proceso. Con respecto a la evaluación se suele hacer una media de las puntuaciones individuales para evaluar tanto el trabajo como la metodología.

Se puede decir que el grupo de trabajo se considera colaborativo si sus miembros trabajan distribuyéndose tareas de un modo más o menos complementario, mientras que se considerará como cooperativo si todas las tareas son realizadas en grupo.

En nuestro caso, hemos puesto en práctica un modelo colaborativo *online*, ya que se trata de una universidad que sigue un modelo de educación a distancia frente al colaborativo presencial. En el primer modelo, los estudiantes están repartidos por distintas ciudades y países y su punto de unión es la red informática. Su evaluación será *online* y exige una gran coordinación de los tutores o profesores porque no conocen a los participantes ni estos se conocen entre sí.

El principal objetivo era diseñar un proyecto que creara y dinamizara grupos de trabajo en entornos virtuales que mejorasen el rendimiento de los alumnos de la asignatura troncal de cuarto curso de Filología Inglesa, Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa, en la modalidad de enseñanza a distancia.

2. Diseño del proyecto

El Equipo Docente así como el Tutor de Apoyo en Red (TAR) de la asignatura Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa de cuarto curso de los estudios de Filología Inglesa de la Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED, hemos participado durante el curso 2008-2009 en un proyecto de innovación de la docencia universitaria que tenía como finalidad optimizar la enseñanza y aprendizaje de la asignatura mediante el uso de las nuevas tecnologías con el fin de adaptarse al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES).

Para alcanzar nuestro objetivo, hemos tratado de conseguir un aprendizaje activo del alumno, yendo desde el aprendizaje autónomo, dada su importancia en el contexto de la enseñanza y aprendizaje a distancia, al aprendizaje colaborativo, por su relevancia en el EEES. El proyecto ha consistido en proporcionar a los alumnos de la asignatura, que voluntariamente han querido participar, una serie de documentos históricos del mundo anglófono que debían comentar de forma individual y que, una vez revisados y corregidos por el equipo docente de la asignatura, se ha colgado en la RED por el TAR de la asignatura para poder pasar a desarrollar el trabajo colaborativo a través del cual todos los alumnos podían aportar sus sugerencias y comentarios a los trabajos que han realizado el resto de los miembros del grupo obteniendo una versión final del comentario en la que estarían recogidas todas las aportaciones que han salido del grupo. Por lo tanto, tendríamos unos comentarios mucho más ricos y completos realizados entre todos.

Teniendo en cuenta que nuestra experiencia previa en la creación de grupos de trabajo no había respondido a nuestras expectativas por la falta de participación del alumnado, diseñamos un proyecto que pudiera servir para crear el grupo de trabajo. Una vez formado el grupo, se asignaron tareas y tiempos a los participantes, para su posterior organización, publicación y debate desde la Plataforma virtual de la asignatura. El Equipo Docente así como el TAR de la asignatura animaban a incorporarse en el grupo de trabajo a todos los alumnos matriculados en la asignatura, con la convicción de que sus aportaciones serían de gran interés y utilidad tanto en su propio proceso formativo como en futuras acciones en el proceso de adaptación al EEES.

En este proyecto práctico se pretende poner de relieve los nuevos recursos que la tecnología puede ofrecer a estos sistemas de organización del trabajo, en relación fundamentalmente con las nuevas y más potentes formas de comunicación a las que se tiene acceso en el mundo educativo actual y que facilitan los procesos de trabajo en grupo o colaborativo mediante la mejora de la gestión del conocimiento en sentido amplio: acceso y debate mediante el desarrollo de las habilidades sociales y tecnológicas (Rábano, 2008: 8).

Con este punto de partida se diseñaron unas acciones que se irían cumpliendo por parte de todos los participantes en el proyecto y que irían acompañadas de un cronograma que las situaría en el día en que debería completarse cada una de ellas:

1. Se facilitó a los alumnos una serie de documentos históricos y se les recomienda que lean el modelo de comentario de texto histórico que se propone la Guía Didáctica de la asignatura (Arroyo y Sagredo, 2005: 165-170).
2. Realización de un trabajo individual de cada uno de los miembros que integran el proyecto
3. Todos los integrantes del grupo accedían a los comentarios históricos que han realizado todos los participantes en la experiencia. A continuación, se daban unas aportaciones, sugerencias y comentarios que fomentaban el debate entre los integrantes del grupo en los foros, *chats* y *blogs*.
4. Actividades de evaluación *online*. (Equipo docente, TAR e integrantes del grupo).
5. Valoración personal del proyecto online de los miembros del grupo para realizar un feedback del proyecto de trabajo colaborativo virtual

Asimismo, se comunicó al alumnado que participaba de forma activa en el Proyecto, que contaba con una serie de estímulos en el estudio de la asignatura. Entre ellos, cabe destacar el que tendrían que trabajar con textos históricos similares a los que se encontrarían en el examen presencial y que estaban recogidos en la obra que servía de texto básico de la asignatura (Sagredo y Arroyo 2007).

3. Desarrollo del proyecto

En el nuevo espacio europeo educativo (EEES) es necesario que los profesores participen en proyectos en red para que hagan accesible el contacto entre los alumnos que provienen de distintos ámbitos mediante la creación de grupos de trabajo, ayudando a mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Del mismo modo que Europa se ha convertido una realidad política y social cuando conexiona las diversidades culturales e históricas de los estados que conforman la Unión, los profesores deben avanzar hacia un nuevo modelo de enseñanza que fomente el trabajo en grupo y contribuya al desarrollo de una educación de calidad de carácter europeo.

Para reforzar esta iniciativa, hemos tratado de que los alumnos adquieran el hábito de trabajar en grupo, lo cual será fundamental en su futuro profesional como ciudadanos que tendrán para participar eficazmente en la sociedad del conocimiento. Por ello, hemos pensado que a la hora de abordar los contenidos de la asignatura de Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa, es fundamental integrar el comentario de texto histórico y cultural de una manera dinámica y colaborativa, en la que los alumnos se apoyen y complementen, primeramente realizando un comentario de forma personal y, posteriormente, participen como grupo, aportando ideas, relacionando y construyendo un comentario mejor entre todos.

Para llevar a cabo la experiencia se han diseñado una serie de acciones recogidas en un cronograma, en el que se distinguen las acciones previstas para el Equipo Docente y TAR, por un lado y para el alumnado

involucrado en el proyecto, por otro. Describimos a continuación las fases del Proyecto, que dividimos en cuatro apartados con el fin de facilitar su comprensión:

3.1. Dar a conocer la experiencia

Por ser la primera vez que se iba a poner en práctica este proyecto en la asignatura de Historia y Cultura de los Países de habla Inglesa, ha sido necesario publicitarlo con anterioridad dejando claro en qué consistía la experiencia. En primer lugar, se presentó el proyecto de trabajo colaborativo virtual al alumnado, publicándolo en el Foro de alumnos de la asignatura. Se hizo una carta de presentación, cuya finalidad era involucrar al máximo posible de alumnos y alumnas en el Proyecto. Conscientes de la importancia y dificultad de este primer paso, y considerando la escasa o nula participación en anteriores experiencias, se puso especial empeño en buscar la manera de motivar al alumnado y animarles a participar.

El gran interés mostrado por el alumnado, ya que hubo 42 participantes de 210 matriculados en la asignatura, sirvió también para incrementar el entusiasmo y dedicación al Proyecto tanto del equipo Docente como del TAR.

3.2. Realización de los comentarios de texto

Los foros, aunque en ocasiones adquieren entidad propia y alcanzan cierta relevancia, generalmente se ofrecen como servicio complementario en las páginas Web. En definitiva se trata de una aplicación que permite la discusión en línea. Entre sus principales características destaca el hecho de que los artículos publicados tan sólo pueden ser modificados por su autor o por los usuarios con perfil de administrador o moderador. También hay que tener en cuenta las posibilidades que ofrece el foro para estimular la discusión ordenada y la reflexión de los estudiantes en lenguaje escrito pueden constituir un interesante recurso educativo. En la modalidad de enseñanza a distancia es una herramienta fundamental.

Esta fase consiste en la realización de al menos un comentario de texto a elegir entre los que se encontraban en los archivos del Proyecto, siguiendo el modelo de comentario que se incluía. Así los alumnos contaban con un ejemplo que les sirva guía en el desarrollo de la actividad.

Se trataba de elegir un texto de una selección realizada por el Equipo Docente de los textos presentados en el libro de Arroyo y Sagredo (2008) *Los Estados Unidos en sus documentos*, que se presentó a todo el alumnado (participantes y no participantes) en la página de Inicio de la Plataforma virtual.

La gran afluencia de alumnado participante obligó a crear un Foro específico de acceso restringido para los que habían manifestado interés en participar. Se pensó que ello haría más operativas las futuras acciones. Posteriormente, se recogieron y organizaron mediante archivo comprimido “Rar” y se corrigieron un total de 43 comentarios de texto que se pusieron a disposición del alumnado para su posterior consulta y debate.

3.3. Sugerencias para un posterior debate sobre los comentarios de texto

Mientras el Equipo Docente corregía los comentarios entregados se presentó al alumnado el tercer paso, mediante el cual todos los miembros del grupo podían aportar sugerencias que ampliaran o modificaran cualquier comentario de los que se habían realizado y asimismo se les animaba a generar debates en torno a las propuestas presentadas sobre dichos comentarios de texto históricos. Se recibieron 34 participaciones en los debates.

Posteriormente, después de corregir los Comentarios de texto se publicó un archivo con recomendaciones generales con acceso libre para todos los alumnos matriculados, tanto participantes como no participantes en

el Proyecto. Además se envió a cada participante en el proyecto un comentario constructivo con los errores lingüísticos o de contenido cometidos en cada ejercicio. Estas dos últimas acciones han sido especialmente valoradas por el alumnado en el siguiente paso.

3.4. Valoración personal del proyecto por el alumnado

Se pidió al alumnado una valoración personal de la experiencia comprobando con satisfacción el alto grado de valoraciones positivas. A continuación presentamos algunas a modo de ejemplo:

- “Los textos propuestos son muy estimulantes, sobre todo a la hora de buscar información no expresamente exigida en el curso”.
- “También el hecho de leer los trabajos de otros compañeros y compararlos con el mío, me ha permitido comprobar mis errores e intentar enmendarlos en un futuro. También al ser un trabajo voluntario, permite el ahondar cuanto se quiera en la complejidad del tema a desarrollar, lo que puede dar pie a ampliar...”
- “Muy enriquecedor también leer los comentarios de los compañeros con sus distintos enfoques y opiniones...”
- “Me uno a lo dicho por los compañeros, ha sido un proyecto muy interesante que me ha estimulado a la hora de estudiar, que además me ha hecho aprender más gracias a los debates con los compañeros...”
- “Comparto los comentarios de mis compañeros y en especial el relacionado con el poco debate que hubo sobre los comentarios...”
- “Creo que el proyecto redes ha sido muy positivo, nos ha permitido formar parte de un proyecto muy interesante y debería hacerse en otras asignaturas... Nos ha permitido poder comparar los distintos comentarios, ver los diferentes puntos de vista expuestos por los compañer@s y así darnos cuenta de las cosas que a algunos se nos pueden haber pasado por alto. Este tipo de iniciativas hace que la enseñanza sea más agradable y amena...”

Se puede afirmar que se ha registrado un alto grado de participación que se presenta cuantitativamente con los siguientes datos: el número de mensajes públicos en el Foro del Proyecto fueron 203 y el número de mensajes privados recibidos por el TAR en relación con el Proyecto fueron 70.

4. Continuidad del proyecto en el futuro

Consideramos que se trata de un proceso no concluido y que podría tener continuidad (*Longlife learning* como uno de los aspectos más importantes del nuevo escenario del EEES) más allá de la finalización del curso académico. En la actualidad, se está diseñando una plataforma de encuentro que permita al alumnado continuar trabajando de forma colaborativa en red. Los alumnos también han propuesto unas sugerencias en su valoración personal con vistas a la continuidad del proyecto en un futuro. A continuación presentamos dos de ellas:

“Para futuras ediciones de este proyecto propongo algunas sesiones de chat en las que se debatiesen algunos textos...”

“Esperemos que este tipo de cosas se implanten a partir de ahora, todos nos beneficiaremos con ello...”

5. A modo de conclusión

Este Proyecto ha sido una experiencia muy enriquecedora, tanto para el alumnado como para el Equipo docente y el TAR de la asignatura. Todos nosotros nos hemos vistos inmersos en un trabajo muy fructífero, ya que se ha realizado entre todos. Ha sido verdaderamente una experiencia de trabajo colaborativo. Cada alumno ha realizado su aportación a través de un comentario de texto que, una vez puesto a disposición del resto del grupo, ha sido sometido a debate con las aportaciones del profesorado y del resto de los alumnos que participaban en el proyecto. Todos han revisado todo el trabajo realizado por todos y han contribuido con sugerencias para mejorar o ampliar las respectivas aportaciones.

En definitiva, el mayor logro ha sido conseguir que trabaje de forma colaborativa un grupo de 46 personas, incluyendo a los alumnos, profesorado y TAR de la asignatura. Se ha mantenido una gran actividad y se ha realizado con fluidez y un orden. Se han respetado los plazos y se han cubierto ampliamente las expectativas que perseguía el proyecto en sí. Por ello, dado al éxito del proyecto, nos planteamos continuar la experiencia en un futuro próximo.

Otro objetivo fundamental ha sido animar al profesorado a que participe en proyectos en red en un futuro. Asimismo, se pretende que, a partir de los datos obtenidos, se establezca alguna correlación positiva entre el estudio autónomo y colaborativo en red y el rendimiento académico de los estudiantes en términos de las competencias adquiridas.

Bibliografía

- Abilio Rabanal, M. y Lara Peinado, F. 1997. *Comentario de Textos históricos*. Madrid: Cátedra.
- Arroyo Vázquez, M. L. y Sagredo Santos, A. 2008. *Los Estados Unidos en sus documentos*. Madrid: UNED.
- Bettetini, G. y Colombo, G. 1995. *Las Nuevas Tecnologías de la Comunicación*. Barcelona: Paidós.
- Egido León, Á., (coord.). 1996. *La historia contemporánea en la práctica*. Madrid: Editorial centro de Estudios Ramón Areces, S. A.,
- Hernández Sánchez-Barba, M. 1978. *El comentario de textos históricos*. Madrid: Editorial Tebar Flores.
- Lozano, A. y Mitre Fernández, E. 1979. *Análisis y comentarios de textos históricos*. Madrid: Alhambra.
- Pereira Castañares, J. C. y Martínez Lillo, P. A. 1995. *Documentos básicos sobre historia de las relaciones internacionales, 1815-1991*. Madrid: Editorial Complutense.
- Pisano, J. C. 1994. *Comunicarse Más y Mejor*. Buenos Aires: Editorial Bonum.
- Rábano Llamas, M. *Investigar enseñando lenguas extranjeras: Análisis, reflexiones y ejemplos prácticos*. Guadalajara: Ediciones Aache, 2008.
- Sagredo Santos, A. y Arroyo Vázquez, M. L. 2006. *History and Culture of the United States*. Madrid: UNED.

Antonia Sagredo Santos (asagredo@flog.uned.es) es profesora de las asignaturas Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa y Mundos Anglófonos en Perspectiva Histórica y Cultural en el Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Es doctora en Filología y licenciada en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid. Es autora de *Los Estados Unidos en sus Documentos (2008)*. Su principal línea de investigación se centra en la relación histórica y cultural entre España y Estados Unidos.

María Luz Arroyo Vázquez (larroyo@flog.uned.es) es profesora de las asignaturas Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa y Mundos Anglófonos en Perspectiva Histórica y Cultural en el Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas de la Universidad Nacional de Educación a Distancia. Es doctora en Filología y licenciada en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid. Es autora de *Anglophone Worlds from a Historical and Cultural Perspective (2010)*, *Industria y Trabajo en el New Deal de Roosevelt a través de la prensa española, 1932-1936 (2001)* and co-author of *English for Art and Humanities (2010)*, *Los Estados Unidos en sus Documentos (2008)*, *La Segunda República y los Estados Unidos: Bibliografía de Artículos Periodísticos españoles, 1932-1936 (2001)*. Su principal línea de investigación se centra en la relación histórica y cultural entre España y Estados Unidos. Además, es objeto de su interés los estudios de prensa, de género e historiográficos.

Manuel Francisco Rábano Llamas (manuel.rabano@uah.es) es maestro y doctor en Filología Inglesa por la Universidad de Alcalá, donde trabaja como Profesor Asociado. Entre sus trabajos más recientes destacan: *Investigar enseñando lenguas extranjeras. Análisis, reflexiones y ejemplos prácticos (2008)*; y *La Competencia Intercultural. Una Investigación en el Aula de Inglés en Primaria (2010)*. Su principal línea de investigación se centra en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras.